



ピッコロ / フルート 取扱説明書

Piccolo/Flute Owner's Manual

Pikkoloflöte/Querflöte Bedienungsanleitung

Piccolo/Flûte Mode d'emploi

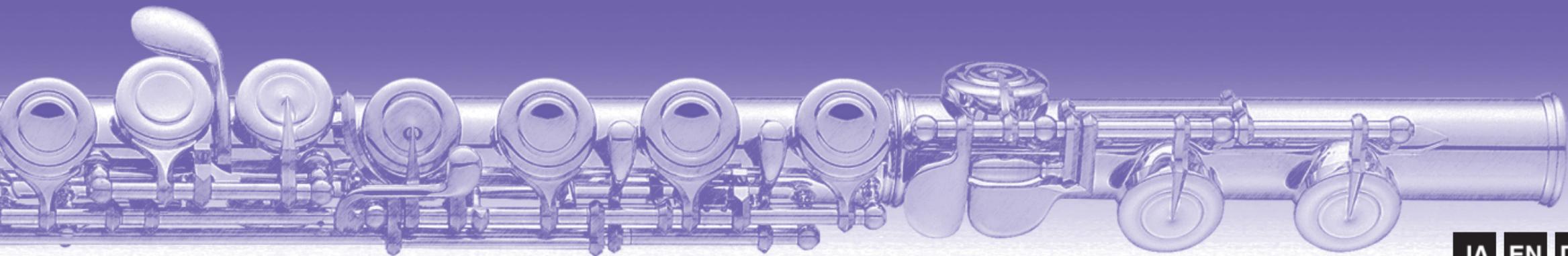
Flautín/Flauta Manual de instrucciones

Piccolo/Flauta Manual de instruções

短笛 / 长笛 使用手冊

Пикколо/Флейта Руководство пользователя

피콜로 / 플루트 사용설명서



日本語

English

Deutsch

Français

Español

Português

中文

Русский

한국어

JA

EN

DE

FR

ES

PT

ZH

RU

KO

このたびは、ヤマハピッコロ/フルートをお買い上げいただき、まことにありがとうございます。  
楽器を正しく組み立て、性能を最大限に発揮させるため、また長く良い状態で楽器をお使い  
いただくために、この取扱説明書をよくお読みください。

You are now the owner of a high quality musical instrument. Thank you for choosing Yamaha. For  
instructions on the proper assembly of the instrument, and how to keep the instrument in optimum  
condition for as long as possible, we urge you to read this Owner's Manual thoroughly.

Sie sind nun der stolze Besitzer eines hochwertigen Musikinstruments. Vielen Dank, dass Sie sich für ein Instrument der Marke  
Yamaha entschieden haben. Um mit den Handgriffen zum Zusammensetzen und Zerlegen des Instruments vertraut zu werden  
und dieses über Jahre hinweg in optimalem Zustand halten zu können, raten wir Ihnen, diese Anleitung aufmerksam durchzulesen.

Vous êtes dès à présent le propriétaire d'un instrument de musique de haute qualité. Nous vous remercions d'avoir choisi Yamaha.  
En ce qui concerne les instructions relatives à un assemblage adéquat de l'instrument et sur la façon de garder l'instrument dans des  
conditions optimales aussi longtemps que possible, nous vous conseillons vivement de lire entièrement le présent Mode d'emploi.

Usted es ahora propietario de un instrumento musical de alta calidad. Le agradecemos su elección de un instrumento  
Yamaha. Le aconsejamos que lea todo este manual de instrucciones para ver las instrucciones para el montaje correcto del  
instrumento y para aprender a conservar el instrumento en óptimas condiciones durante tanto tiempo como sea posible.

Agora você é o proprietário de um instrumento musical de alta qualidade. Obrigado por escolher a marca Yamaha.  
Aconselhamos que leia cuidadosamente todo o manual do proprietário para ver as instruções de montagem  
adequada do instrumento, bem como manter em ótimas condições de uso pelo máximo de tempo possível.

衷心感谢您选购雅马哈乐器。  
为了保证您能够正确组装乐器，并尽可能长时间地将您的乐器保持在  
最佳状态，我们建议您完整地阅读使用手册。

Поздравляем вас с покупкой высококачественного музыкального инструмента. Благодарим  
за выбор инструмента Yamaha. Убедительно просим вас внимательно ознакомиться с данным  
руководством, содержащим указания по сборке инструмента и надлежащему уходу за ним.

야마하 악기를 구입해 주셔서 감사합니다. 악기의 알맞은 조립 방법 및 보관을 위해 본 사  
용설명서를 반드시 읽어주시기 바랍니다.

# Pikkoloflöte/Querflöte

## Benutzerhandbuch

### Vorsichtsmassnahmen Bitte vor Gebrauch lesen

Die folgenden Vorsichtsmaßnahmen betreffen den korrekten und sicheren Gebrauch des Instruments und sollen Sie und andere Personen vor Schäden und Verletzungen schützen. Bitte lesen und befolgen Sie sie jederzeit. Wenn das Instrument von Kindern gespielt wird, muss eine Aufsichtsperson den Kindern diese Vorsichtsmaßnahmen verständlich erklären und sicherstellen, dass sie verstanden und befolgt werden. Bewahren Sie dieses Handbuch nach dem Durchlesen an einem sicheren Ort auf, damit Sie später darin nachschlagen können.

#### ■ Erläuterung der Symbole

-  Mit diesem Symbol werden Elemente gekennzeichnet, die Sie sorgfältig lesen und befolgen sollten.
-  Mit diesem Symbol werden Dinge gekennzeichnet, die Sie nicht tun dürfen.

### VORSICHT

Wenn Sie Dinge tun, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, kann das zu Verletzungen führen.

-  Sie dürfen das Instrument nicht werfen oder hin- und herschwenken, wenn andere Personen in der Nähe sind. Das Kopfstück oder andere Teile könnten abfallen und andere Personen treffen. Gehen Sie immer sorgsam mit dem Instrument um.
-  Bewahren Sie Kleinteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Sie könnten sie versehentlich verschlucken.
-  Halten Sie Öl, Poliermittel usw. von Kindern fern. Achten Sie darauf, dass Kinder nicht an Öl, Poliermittel usw. kommen, und warten und pflegen Sie das Instrument nur, wenn keine Kinder in der Nähe sind.

**ACHTUNG** Beachten Sie die Hinweise unten, damit das Instrument nicht beschädigt wird.

- \* Achten Sie darauf, das Instrument nicht zu verformen. Wenn Sie das Instrument an einem Ort ablegen, der keinen festen Halt bietet, kann es herunterfallen und sich verformen. Achten Sie also darauf, wohin Sie es legen.
- \* Beachten Sie die Umgebungsbedingungen, z. B. die Temperatur, Luftfeuchtigkeit usw. Halten Sie das Instrument von Wärmequellen wie einer Heizung usw. fern. Bewahren Sie es außerdem nicht länger an Orten mit extremen Temperaturen oder Feuchtigkeitswerten auf. Dadurch könnte das Klappengleichgewicht, die Verbindungen oder Polster beschädigt werden, was beim Spielen zu Problemen führt.
- \* Wenn schwefelhaltige Salben oder Cremes (etwa gegen Akne) mit metallischen Teilen des Instruments in Berührung kommen, kann sich das Silber oder die Silberplatte verfärben (das Metall wird schwarz oder braun). Damit das nicht passiert, achten Sie vor dem Spielen darauf, dass Hände und Gesicht sauber sind.

**Blechinstrumente mit galvanischer Beschichtung können sich mit der Zeit verfärben. Das wirkt sich jedoch nicht auf das Spiel auf dem Instrument aus. Verfärbungen lassen sich im frühen Stadium leicht durch entsprechende Pflege entfernen. Fortschreitende Verfärbungen sind jedoch unter Umständen nicht mehr leicht zu entfernen.**

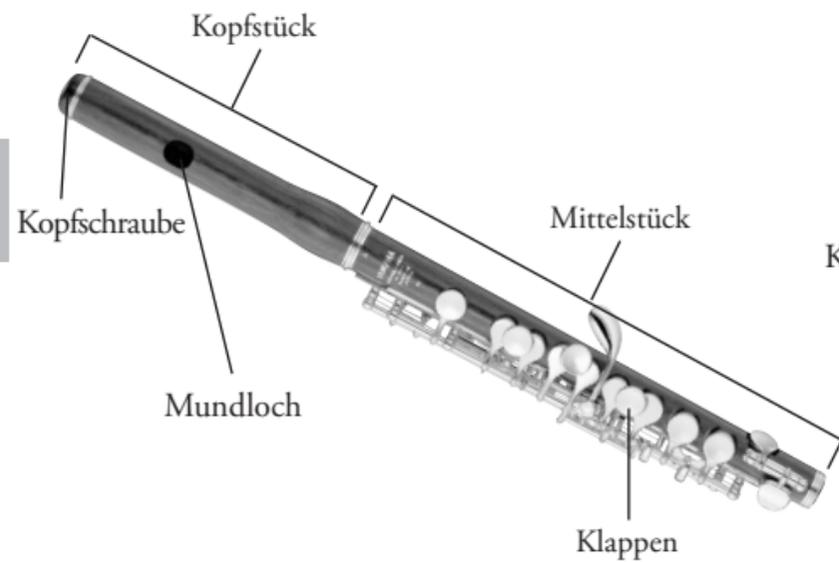
- \* Verwenden Sie bitte nur die Zubehörteile, die speziell für die jeweils auf dem Instrument angegebene Beschichtung geeignet sind. Außerdem tragen Metallpolituren eine dünne Schicht der Beschichtungsoberfläche ab, was diese dünner macht. Bedenken Sie das, bevor Sie eine Politur benutzen.

#### Zubehörteile

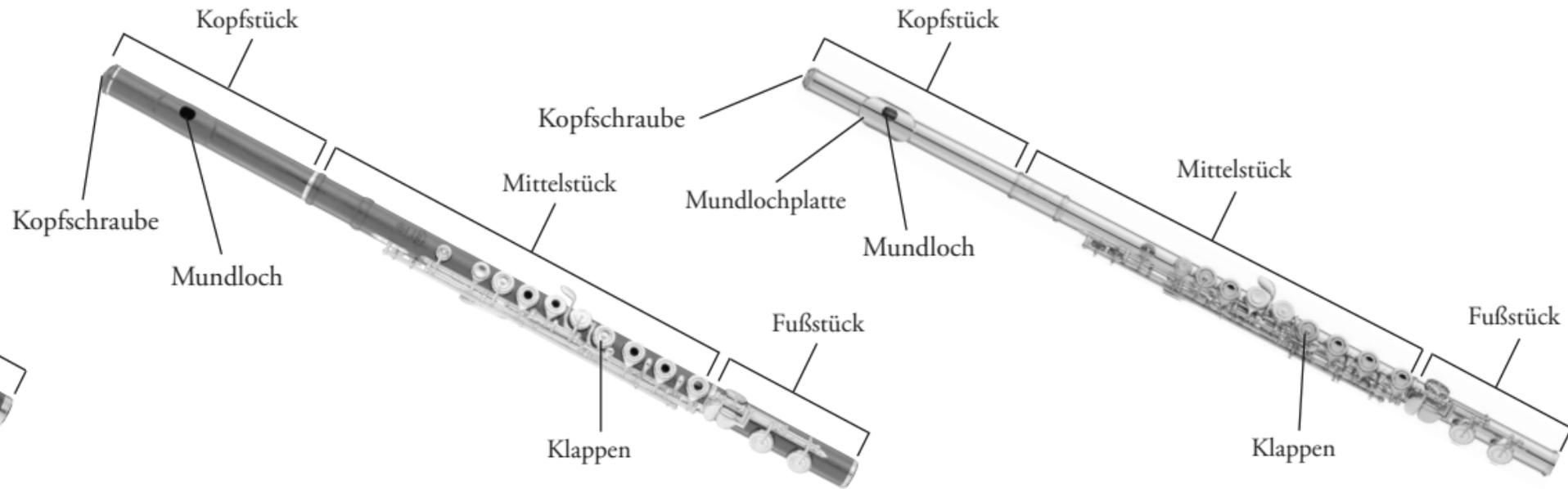
- Reinigungsstab
- Poliertuch
- Gaze
- Benutzerhandbuch (dieses Buch)

## ■ Pikkoloflöte

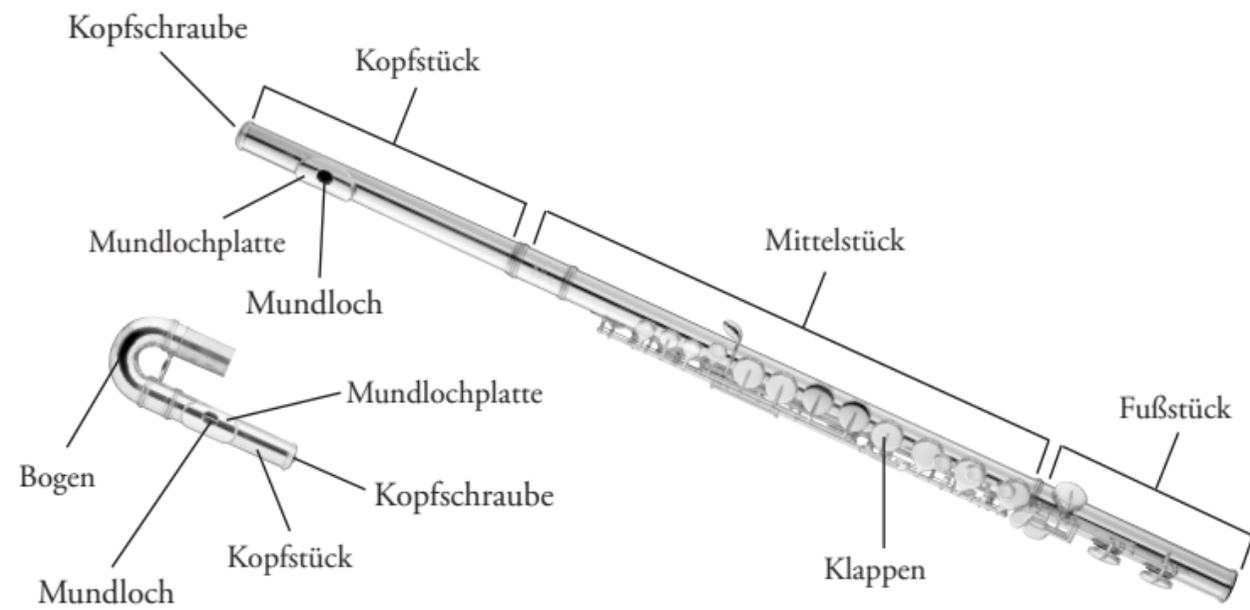
4



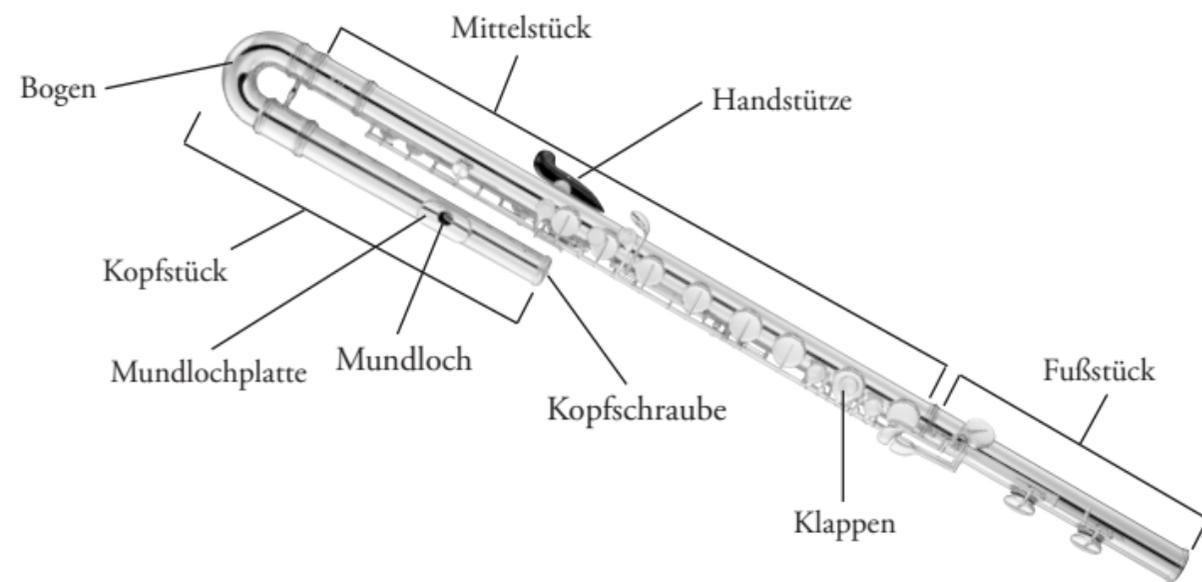
## ■ Querflöte



## ■ Altflöte



## ■ Bassflöte



## ■ Vorsichtshinweise für Instrumente aus Holz

Der Korpus mancher Quer- und Pikkoloflöten besteht aus natürlichem Holz (Grenadill). Dieser Werkstoff reagiert empfindlich auf drastische Temperatur- oder Feuchtigkeitsschwankungen, die Risse im Korpus bzw. Mittelstück verursachen oder das Zusammenstecken der Instrumentenstücke erschweren können. Achten Sie deshalb besonders sorgfältig darauf, wo und wie Sie das Instrument benutzen.

- Warten Sie im Winter vor dem Spielen ab, bis sich das Instrument vollständig an die Zimmertemperatur akklimatisiert hat.
- Wenn das Instrument noch neu ist, spielen Sie es vorerst nicht übermäßig lange. Spielen Sie es in den ersten zwei Wochen nur etwa 20 bis 30 Minuten am Tag.
- Entfernen Sie in Spielpausen und während des Spielens so oft wie möglich Feuchtigkeit und Schmutz aus dem Instrument.

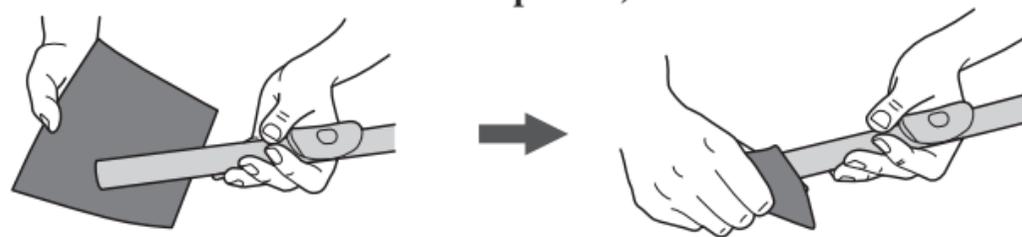
### Berücksichtigen Sie vor dem Zusammensetzen des Instruments bitte Folgendes:

- Drücken Sie nicht zu fest auf die Klappen, wenn Sie das Instrument halten oder zusammensetzen.
- Wischen Sie Schmutzpartikel oder Fremdkörper von den Verbindungsstücken, bevor Sie sie zusammensetzen.
- Falls Sie Schwierigkeiten haben, das Instrument zusammenzusetzen, tragen Sie eine dünne Schicht Korkfett auf den Zapfenkork auf und versuchen Sie es noch einmal (nur bei Pikkolo- und Bassflöten).

## ■ Vorsichtshinweise für die Verbindungsstücke

Wischen Sie vor jedem Zusammensetzen des Instruments Staub oder Verschmutzungen von den Verbindungsflächen aller Teile.

- **Kopfstück (Wischen Sie Staub und Verschmutzungen von der Außenseite des Kopfstücks und der Innenseite des Korpus ab.)**



- **Fußstück (Wischen Sie Staub und Verschmutzungen von der Außenseite des Korpus und der Innenseite des Fußstücks ab.)**



## ■ Wenn Sie die Flöte nicht in der Hand halten

### Pikkoloflöte/Querflöte/Altflöte

Legen Sie das Instrument mit nach oben weisenden Klappen auf eine stabile Fläche.



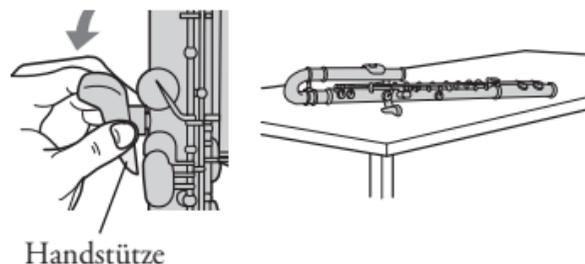
7

### Bassflöte

1. Drehen Sie das breitere Ende der Handstütze so, dass es rechtwinklig zur Person steht, die die Flöte spielt.
2. Legen Sie das Instrument mit Handstütze und Fußstück auf eine stabile Fläche.

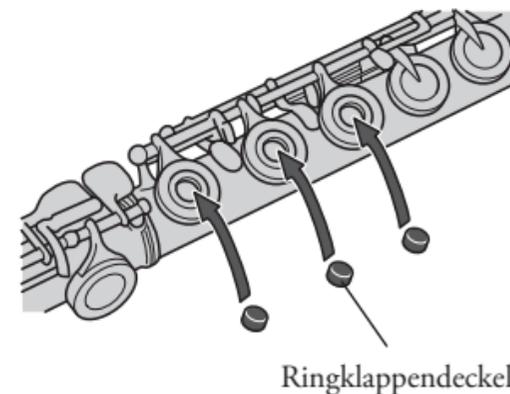
#### HINWEIS

\* Wenn Sie das Instrument auf eine glatte Fläche legen, achten Sie darauf, die Handstütze so zu drehen, dass es sicher liegen bleibt.



## ■ Verwenden der Ringklappendeckel

Falls Ihr Instrument Ringklappendeckel hat, achten Sie darauf, dass Sie diese nicht verlieren. Ringklappendeckel sind hilfreich, wenn Sie eine Klappe mit den Fingern nicht erreichen oder Sie die Klappen nicht fest genug halten können.



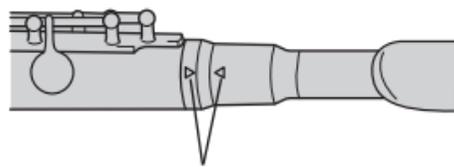
## ■ Zusammensetzen des Instruments

### Pikkoloflöte

Setzen Sie das Kopfstück auf den Korpus, ohne die Klappen zu drücken.

#### HINWEIS

- \* Nutzen Sie die Markierungen am Kopfstück und am Korpus, um die beiden Teile richtig auszurichten.



- \* Wenn Sie Schwierigkeiten haben, die Verbindungsstücke zusammenzusetzen, tragen Sie etwas Korkfett auf den Zapfenkork auf und versuchen Sie es noch einmal.

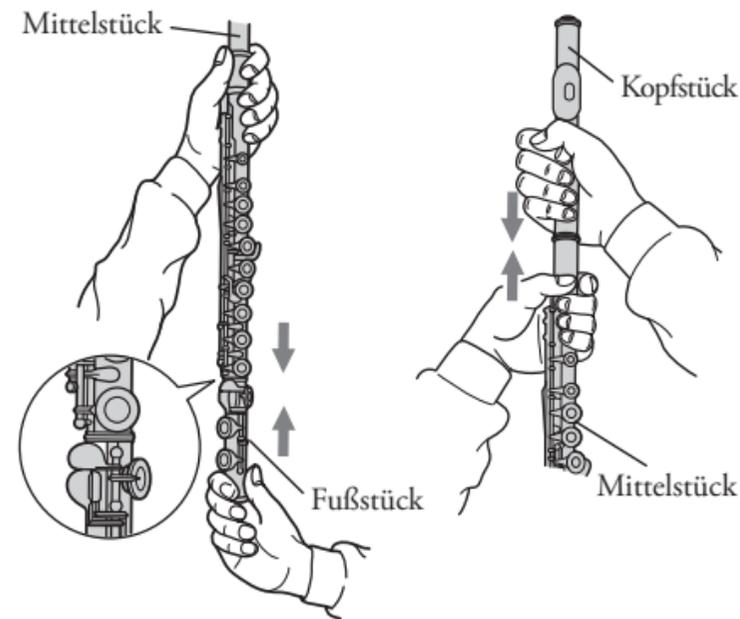
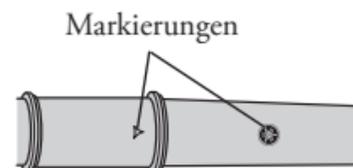


### Querflöte

1. Setzen Sie das Fußstück auf das Mittelstück, ohne die Klappen zu drücken.
2. Setzen Sie das Kopfstück auf das Mittelstück, ohne die Klappen zu betätigen.

#### HINWEIS

- \* Nutzen Sie die Markierungen am Kopfstück und am Mittelstück, um die beiden Teile richtig auszurichten.
- \* Achten Sie darauf, dass Sie nicht die Mundlochplatte am Kopfstück anfassen, und drücken Sie nicht auf die Klappen am Mittel- oder am Fußstück.
- \* Wischen Sie Staub oder Verschmutzungen vor dem Zusammensetzen mit einem Tuch von den Verbindungsstellen ab.



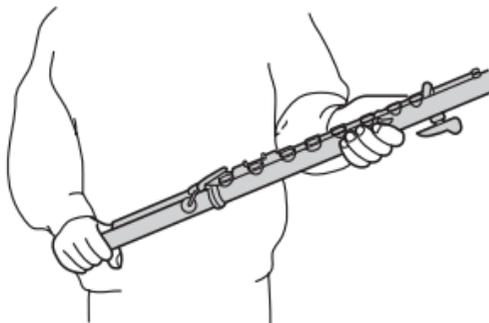
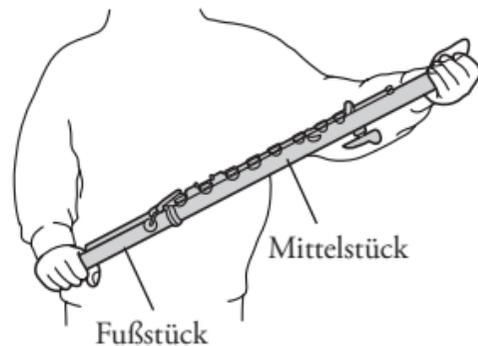
## Querflöte (Modelle mit gebogenem Kopfstück)/Altflöte/Bassflöte

1. Wischen Sie Verschmutzungen oder Fremdkörper vor dem Zusammensetzen mit einem Tuch von den Verbindungsstücken ab.
2. Achten Sie darauf, dass Sie beim Folgenden nicht auf die Klappen drücken. Halten Sie nun das Mittelstück am oberen Ende und das Fußstück am unteren Ende fest und fügen Sie beide zusammen.

Falls Sie Schwierigkeiten haben, fassen Sie das Mittelstück weiter unten an und versuchen Sie es noch einmal.

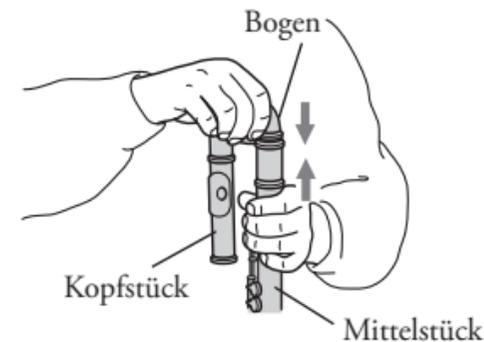
### ACHTUNG

\* Achten Sie darauf, nicht unnötig heftig auf die Klappen zu drücken.



3. Bringen Sie den Bogen am Korpus an. Richten Sie ihn so aus, dass er etwas links von den Klappen steht, wenn Sie von oben auf die Klappen blicken. Drehen Sie nun das Kopfstück so, dass die Lage (der Winkel) des Mundlochs auf Ihren Mund abgestimmt ist.

Bei der Bassflöte müssen Sie danach die Handstütze in einem für Sie bequemen Winkel am Instrument befestigen.



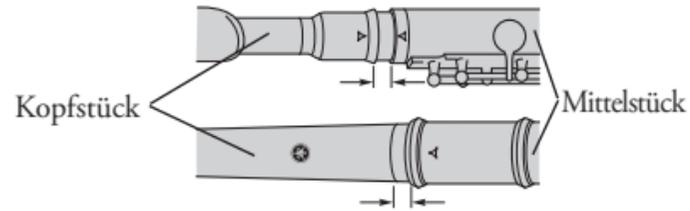
# Stimmen des Instruments

Da Veränderungen der Temperatur und Luftfeuchtigkeit die Tonhöhe beeinflussen können, blasen Sie vor dem Stimmen zum Anwärmen etwas Luft durch das Instrument.

## Pikkoloflöte/Querflöte

Das Instrument wird gestimmt, indem Sie das Kopfstück leicht zum Körper hin- oder davon wegschieben.

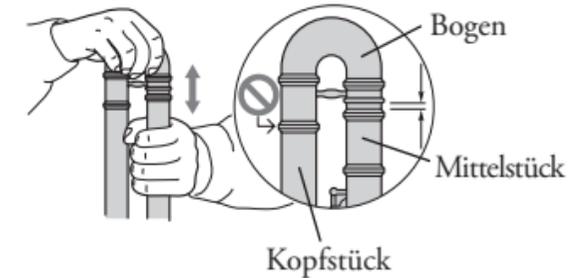
- \* Ziehen Sie das Kopfstück heraus, um die Tonhöhe zu senken, und schieben Sie es hinein, um sie zu erhöhen.



## Altflöte/Bassflöte

Alt- bzw. Bassflöten werden gestimmt, indem Sie den Bogen leicht zum Körper hin- oder davon wegschieben.

- \* Verändern Sie nicht den Abstand zwischen Kopfstück und Bogen. Dadurch würde die Ausgewogenheit der Tonhöhenabstände beeinträchtigt, und das Instrument wäre nur schwer zu stimmen.



## Stimmkorkposition kontrollieren

Da durch das Verschieben des Stimmkorks die Intonation des Instruments beeinflusst wird, sollten Sie seine Position regelmäßig überprüfen.

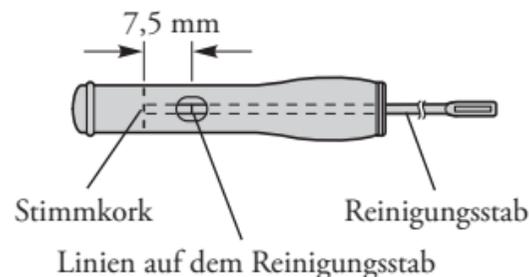
### So prüfen Sie die Stimmkorkposition

Führen Sie den mitgelieferten Reinigungsstab in das Kopfstück ein, und achten Sie darauf, dass die Linie auf dem Reinigungsstab mittig durch das Mundloch geht.

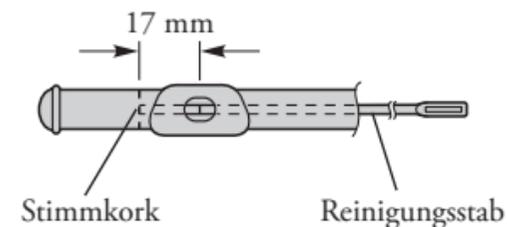
#### HINWEIS

- \* Die Anpassung der Stimmkorkposition erfordert einiges Können und sollte am besten durch den Händler vor Ort vorgenommen werden, bei dem Sie das Instrument gekauft haben.
- \* Sollte sich die Kopfschraube gelöst haben, drehen Sie sie wieder auf, bis sie ausreichend fest sitzt. Ziehen Sie sie nicht zu fest an, da sich dadurch der Kork bewegen könnte.

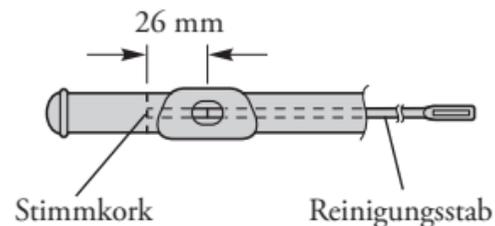
### Pikkoloflöte



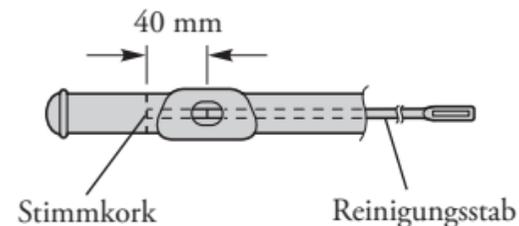
### Querflöte



### Altflöte



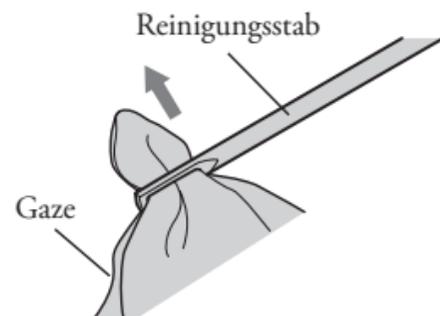
### Bassflöte



## ■ Nach dem Spielen des Instruments

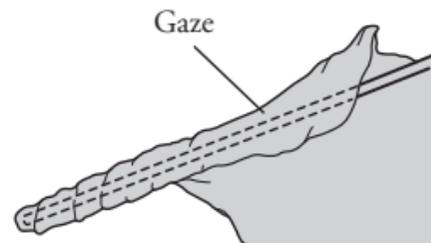
### ● Korpus säubern

1. Fädeln Sie etwas Gaze durch das Loch am Ende des Reinigungsstabs.



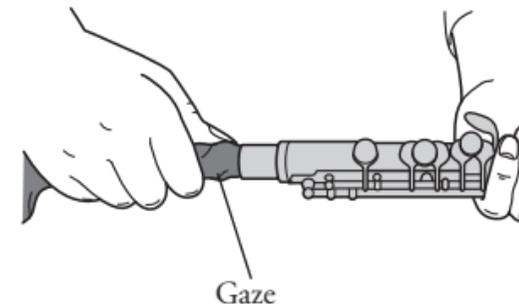
2. Wickeln Sie die Gaze um das Ende des Reinigungsstabs, sodass kein Metall mehr zu sehen ist.

\* Offene Metallteile können den Korpus innen beschädigen.



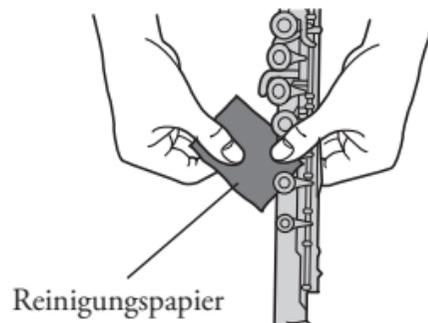
3. Drehen Sie den Korpus in die Wickelrichtung der Gaze und wischen Sie Feuchtigkeit aus der Bohrung im Instrument. Wischen Sie auch die Verbindungsstücke trocken.

\* Gehen Sie bei der Entfernung von Feuchtigkeit bei Holzinstrumenten besonders gründlich vor. Feuchtigkeitsrückstände in der Bohrung können zu Rissen führen.

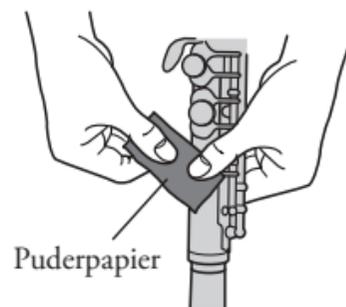


## ● Pflege der Polster

1. Führen Sie, während die Polster noch feucht sind, ein Stück Reinigungspapier zwischen Polster und Tonloch ein, um die Feuchtigkeit vollständig von beiden Teilen zu entfernen.



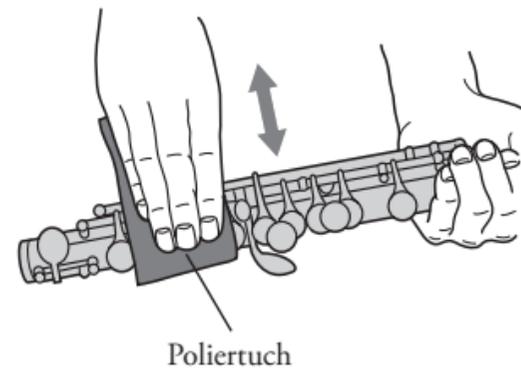
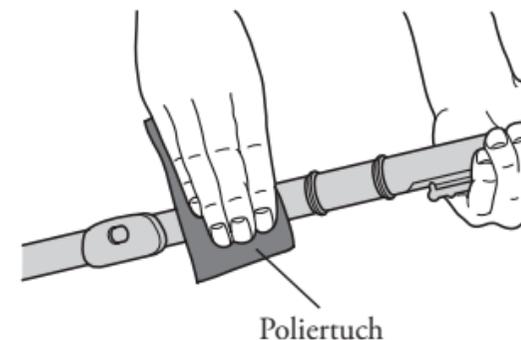
2. Sollten die Klappen danach weiterhin kleben, beheben Sie diesen Mangel mit einem Stück Puderpapier.



## ● Außenflächen säubern

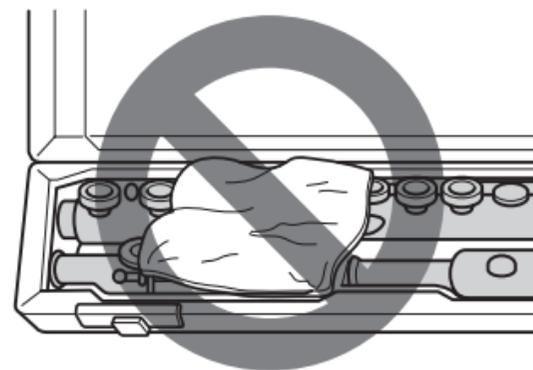
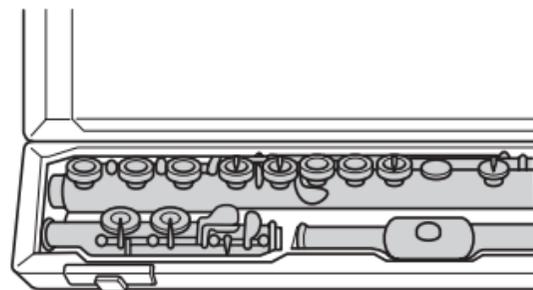
Achten Sie beim Folgenden darauf, nicht auf die Klappen zu drücken. Wischen Sie mit einem Poliertuch Fingerabdrücke oder Öl von den Außenflächen des Instruments ab.

- \* Achten Sie beim Säubern der Klappen darauf, die Polster nicht zu beschädigen.



## ■ Das Instrument im Koffer verstauen

Wischen Sie zuerst Feuchtigkeit und Schmutz von den Verbindungsstücken ab und legen Sie dann das Kopfstück in den Koffer. Legen Sie die Bestandteile in dieser Reihenfolge in den Koffer: Kopfstück, Fußstück, Korpus. Passen Sie sie sauber in den Koffer ein, ohne Druck auszuüben.



Wenn Sie den Koffer schließen, achten Sie darauf, dass nichts auf dem Instrument liegt (z. B. Gaze oder Tuch). Dadurch könnte unnötiger Druck auf die Klappen ausgeübt werden, der diese beschädigt. Legen Sie auch nie feuchte Tücher oder Gaze usw. in den Koffer.

## ■ Alle zwei bis drei Monate erforderliche Pflegemaßnahmen

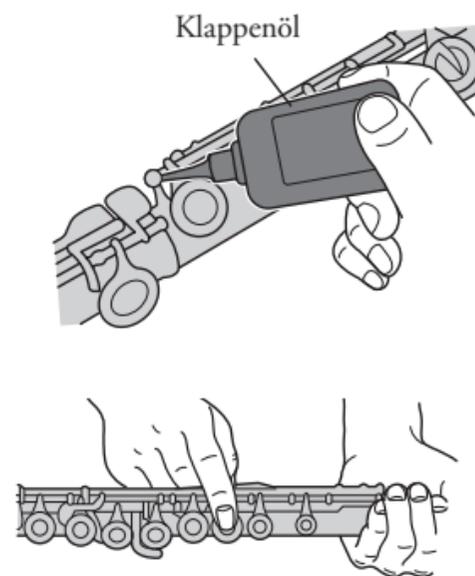
Wenn Sie das Gefühl haben, die Klappen verhalten sich schwerfällig, tragen Sie spezielles Klappenöl auf, das separat erhältlich ist.

1. Tragen Sie etwas Klappenöl auf den Klappenmechanismus auf.

### HINWEIS

- \* Sie dürfen nicht zu viel Klappenöl verwenden.
- \* Wenn Sie sich nicht sicher sind, ob Sie Klappenöl anwenden sollen, wenden Sie sich an den Händler, bei dem Sie es gekauft haben.

2. Nachdem Sie das Öl aufgetragen haben, bewegen Sie die Klappen mehrmals, damit es sich gleichmäßig verteilt.
3. Entfernen Sie alle Rückstände von Öl auf der Außenfläche der Klappen oder des Instruments.



Klappenöl

Falls Sie eines der folgenden Probleme bemerken, kann es sein, dass das Instrument nicht mehr richtig funktioniert. Wenden Sie sich für Einzelheiten an Ihren Händler vor Ort.

## **Der Ton klingt nicht sauber, oder das Instrument ist verstimmt.**

- Möglicherweise ist der Stimmkork falsch ausgerichtet.
- Vielleicht sind die Polster und Tonlöcher nicht aufeinander ausgerichtet, oder die Polster sind abgenutzt.

## **Die Klappen sind schwergängig und funktionieren nicht gut.**

- Die Feder kann sich gelöst haben.
- Sie haben sich möglicherweise durch übermäßigen Druck verzogen.
- Auf den Klappenmechanismus wurde unter Umständen zu viel oder zu wenig Öl aufgetragen.

## **Das Kopfstück oder das Fußstück lässt sich nur schwer aufsetzen bzw. abnehmen.**

- Eventuell sind die Verbindungsstücke verstaubt oder verschmiert.
- Der Korpus bzw. das Mittelstück kann sich verformt haben.
- Vielleicht wurde das Kopfstück zu lange auf dem Korpus bzw. dem Mittelstück gelassen.

## **Die Klappen machen beim Spielen Geräusche.**

- Unter Umständen sind Filz oder Kork verformt.
- Sie haben sich möglicherweise durch übermäßigen Druck verzogen.
- Der Klappenmechanismus ist unter Umständen abgenutzt.
- Die Schrauben können sich gelockert haben.

フィンガリングチャート / Fingering Chart / Griff tabelle / Tableau des doigtés / Gráfico de digitado / Gráfico de digitação / 指法表 / Аппликатура / 운지법

● : 押さえる / Close/Geschlossen/Fermé/Cerrado/Fechado/ 按下 /Закрѳто/ 닫기    ○ : 放す / Open/Offen/Ouvert/Abierto/Aberto/ 松开 /Открыто/ 열기  
 ☆ : H 足部管 /B Footjoint/H-Fuß/Patte de Si/Pata de Si/Pata de Si/ B 尾管 /с коленом Си/B 풋조인트

Piccolo

フィンガリングチャート / Fingering Chart / Griff tabelle / Tableau des doigts / Gráfico de digitado / Gráfico de digitação / 指法表 / Аппликатура / 운지법

● : 押さえる / Close / Geschlossen / Fermé / Cerrado / Fechado / 按下 / Зажкрыто / 닫기      ○ : 放す / Open / Offen / Ouvert / Abierto / Aberto / 松开 / Открыто / 열기



- ★ アミかけはかえ指です。
- ★ 5 小節目以降の E-C#(D♭) はオクターブ同じ運指です。
- ★ アルトフルートの実音は、記載より 4 度下になります。
- ★ バスフルートの実音は、記載より 1 オクターブ下になります。
- ★ ピッコロの実音は、記載より 1 オクターブ上になります。
  
- ★ Alternate fingerings are given with the shaded examples.
- ★ For E to C#, starting at the 5th measure, fingerings are the same for an octave higher.
- ★ The pitch actually produced by the alto flute is a perfect 4th lower than marked.
- ★ The pitch actually produced by the bass flute is an octave lower than marked.
- ★ The pitch actually produced by the piccolo is an octave higher than marked.
  
- ★ Die schraffierten Beispiele zeigen alternative Griffe.
- ★ Für E bis C# entsprechen die Griffe ab dem 5. Takt denen eine Oktave höher.
- ★ Die tatsächlich von der Altflöte erzeugte Tonhöhe liegt eine reine Quarte unter der angegebenen.
- ★ Die tatsächlich von der Bassflöte erzeugte Tonhöhe liegt eine Oktave unter der angegebenen.
- ★ Die tatsächlich von der Pikkoloflöte erzeugte Tonhöhe liegt eine Oktave über der angegebenen.

- ★ Des doigtés de rechange sont indiqués avec les exemples ombrés.
- ★ Pour mi à do #, en commençant à la cinquième mesure, le doigté est identique pour une octave plus haut.
- ★ La hauteur du son actuellement produite par la flûte alto est un quatrième parfait inférieur à celui indiqué.
- ★ La hauteur du son actuellement produite par la flûte basse est une octave inférieure à celle indiquée.
- ★ La hauteur du son actuellement produite par le piccolo est une octave plus haut à celle indiquée.
  
- ★ En los ejemplos sombreados se dan digitados alternativos.
- ★ Para E a C#, empezando por el quinto compás, los digitados son los mismos que para una octava más alta.
- ★ El tono realmente producido por la flauta alta es una negra perfecta más baja que la marcada.
- ★ El tono realmente producido por la flauta baja es una octava más baja que la marcada.
- ★ El tono realmente producido por el flautín es una octava más alta que la marcada.
  
- ★ Os exemplos sombreados são digitações alternativas.
- ★ Para E a C#, com início no 5º compasso, as digitações são as mesmas para uma oitava acima.
- ★ O som real produzido pela flauta alto é exatamente uma 4ª abaixo do que está marcado.
- ★ O som real produzido pela flauta baixo é exatamente uma oitava abaixo do que está marcado.
- ★ Som real produzido pelo Piccolo é uma oitava mais alta do que está marcado.

- ★ 阴影部分表示也可用此指法。
- ★ 第五小节以后 E~C# 高八度音度的指法与原位指法相同。
- ★ 中音长笛的实音, 比记谱低 4 度。
- ★ 低音长笛的实音, 比记谱低 8 度。
- ★ 短笛的实音, 比记谱高 8 度。
  
- ★ Дополнительная аппликатура обозначена затемненным цветом.
- ★ Начиная с 5 такта, от F до C# положения пальцев для октавы выше аналогичны.
- ★ Звук, фактически издаваемый альтовой флейтой, на чистую кварту ниже написанного.
- ★ Звук, фактически издаваемый басовой флейтой, на октаву ниже обозначенного.
- ★ Звук, фактически издаваемый пикколо на октаву выше обозначенного.
  
- ★ 음영으로 표시된 예는 대체 운지법입니다.
- ★ 5 번째 소절에서 시작하는 E~ C# 의 경우 한 옥타브 위의 운지법과 같습니다.
- ★ 알토 플루트가 내는 실제 음은 표시된 것보다 정확히 4도 아래입니다.
- ★ 베이스 플루트가 내는 실제 음은 표시된 것보다 1 옥타브 아래입니다.
- ★ 피콜로가 내는 실제 음은 표시된 것보다 1 옥타브 위입니다.



**ヤマハ株式会社**

〒430-8650 静岡県浜松市中区中沢町 10-1

Manual Development Group

© 2021 Yamaha Corporation

Published 01/2021

2021 年 1 月发行

POMV-A0

VFA4330